Nightow Scanlations

Sixth Anniversary 2010-2016

NightowScan

http://nightow.net/en

Nightow Scanlations
Sixth Anniversary 2010-2016
NightowScan
http://nightow.net/en

Kampfer

Chapter 56

Translator: Poorly Drawn Stickman
Cleaning: Daturoshan
Typesetting: TzMarko
Proofreading: Daturoshan
Special Thanks: Night
poorlydrawnstickman.wordpress.com
Quality Check: Poorly Drawn Stickman

NightowScans 2017

LISTEN NATSURU, WE'VE BECOME CLOSE FRIENDS.
HMPH
IT'S ONLY NATURAL THAT WE'D STOP USING HONORIFICS.
YOU CAN COUNT ON ME, PARTNER!
I CAN ENSURE THAT YOU CAN CONTINUE TO EXIST TOGETHER WITH NAT-SURU.
SHOOT SHIZUKU-CHAN FOR ME.

Chapter 56

NATSURU-SAN,
AREN'T YOU CURIOUS IF SHE'LL OBEY ME AND HURT SHIZUKU-CHAN?
AKANE WOULD NEVER DO SUCH A THING!
HMM... WOULD I?
!?
CLICK
STOP!
AKANE!? WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?
STOOOP!

BANG
CRUMBLE
FALL
CRUMBLE
I WANTED TO STAY IN THIS WORLD EVEN LONGER.
TO-GETHER WITH YOU...

THAT YOU'LL ALWAYS REMEMBER ME...
HOWEVER, IF YOU GUYS SAY...
sfx: click
THEN, I'LL FIGHT TO LEAVE PROOF OF MY EXIS-TENCE!
MIKOTO, COVER ME!
NATSURU! GO HELP SHIZUKU!

SHIZUKU!
HEY, WAKE UP! I'M HERE TO SAVE YOU!
...NAT-SURU?
ARE YOU OKAY!?

SFX: SMACK

WHY DID YOU COME BACK FOR ME?
WHA-

I DIDN'T WANT YOU TO COME BACK FOR ME!
STOP BEING SO STUB-BORN!
I WAS GOING TO SETTLE THIS BY MYSELF!
I TOLD YOU!

GEH!
Gleam
DO YOU REALLY THINK I'M THAT INCA-PABLE?
I DO!
EVEN THOUGH YOU'RE WEAK, YOU WORRY ABOUT OTHERS.
WHEN YOU WIN, YOU NEVER EVEN CONSIDER DELIVERING THE FINISHING BLOW TO YOUR OPPONENT.
THERE'S NO WAY THAT YOU COULD EVER DEFEAT A PERSON LIKE KAEDE.
THAT'S WHY I DIDN'T WANT TO GET YOU INVOLVED!
I DIDN'T WANT YOU TO END UP LIKE SENPAI!

!
I DON'T WANT TO SEE THE PEOPLE I LOVE LOOKING LIKE THAT!
EVEN SO, I STILL FEEL THE SAME.
...WHAT?

I DON'T WANT THE WOMAN I LOVE TO BE HURT...
SHIZUKU, I'M DEEPLY IN LOVE WITH YOU!

IT'S LIKE YOU SAID. I'M WEAK.
...BUT STILL, I STILL DON'T WANT TO SEE YOU END UP IN ONE OF THOSE TANKS.
BUT, WHEN I'M WITH YOU, "MADAME PRESIDENT", I'M NOT AFRAID OF ANYTHING.
.....
IS THAT SO?

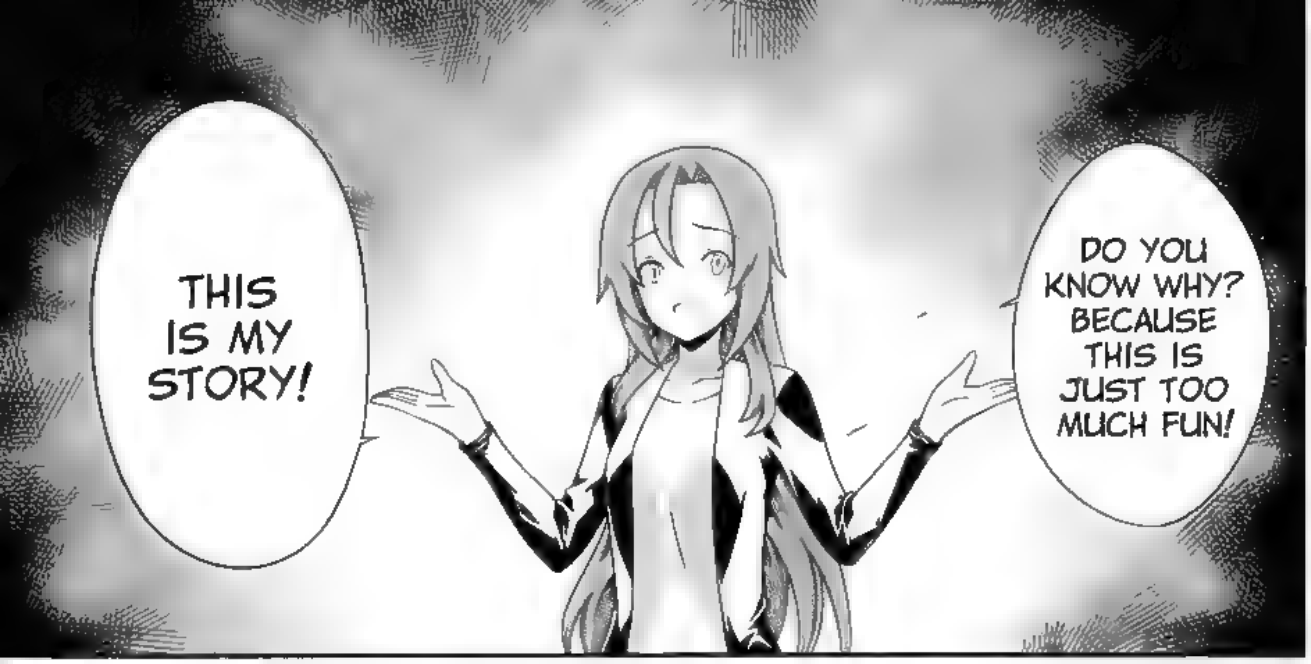
DO YOU NEED HELP UP?
REACH
THAT WON'T BE NECESSARY.
FWSHHHH
WHO YOU YOU THINK I AM?
TO ARMS!
WOOSH!

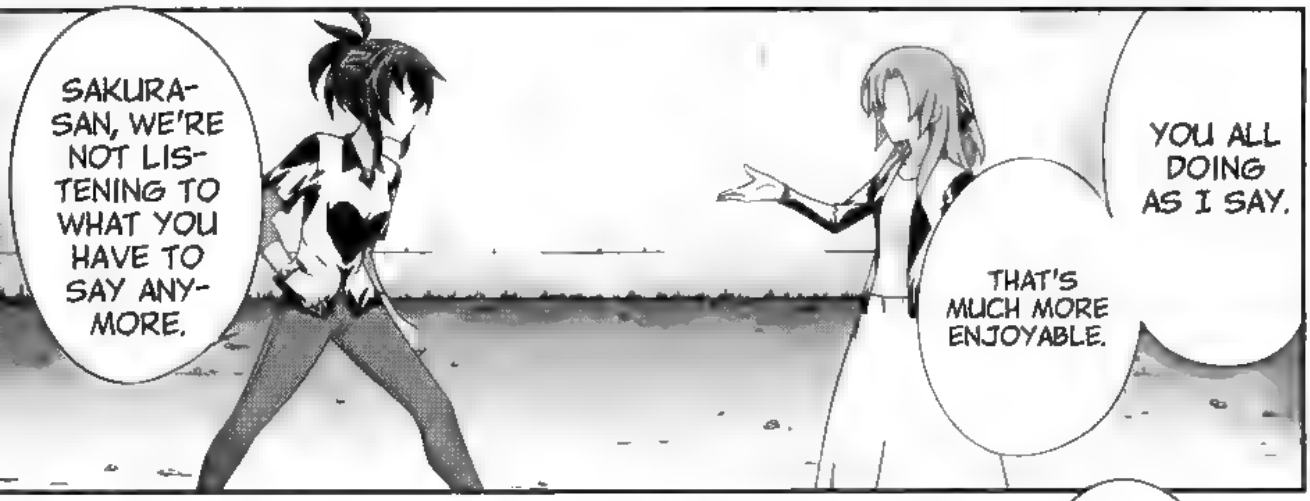
FAH!
SFX: FA WOOOSH!
!
DWOO
HAH!
SHH
YOU SHOULDN'T HAVE LOOKED AWAY.

DON'T FORGET ABOUT ME TOO!
!CA-CLANG!
!CLANG!
!CLANG!
!SLASH!
YOU'RE BEING ATTACKED BY FOUR PEOPLE AT ONCE!
DO YOU REALLY THINK YOU CAN DODGE ALL OF US?

SWISH
CLATTER
BOOM
POP

STEP
SO, YOU'RE ALL GANGING UP ON ME IN ORDER TO DEFEAT ME.
...HAVING SECOND THOUGHTS?
IN THAT CASE, LET'S END THIS FIGHT AND GO BACK TO HOW THINGS USED TO BE.
NO WAY.


THIS IS MY STORY!
DO YOU KNOW WHY? BECAUSE THIS IS JUST TOO MUCH FUN!


SAKURA-SAN, WE'RE NOT LISTENING TO WHAT YOU HAVE TO SAY ANYMORE.
YOU ALL DOING AS I SAY.
THAT'S MUCH MORE ENJOYABLE.

WE'RE NOT ANYONE'S PAWNS.
...IS THAT SO?

HOW DISAP-POINTING.
FWISH
WISH
SFX. CRACKLE
SFX: CRACKLE

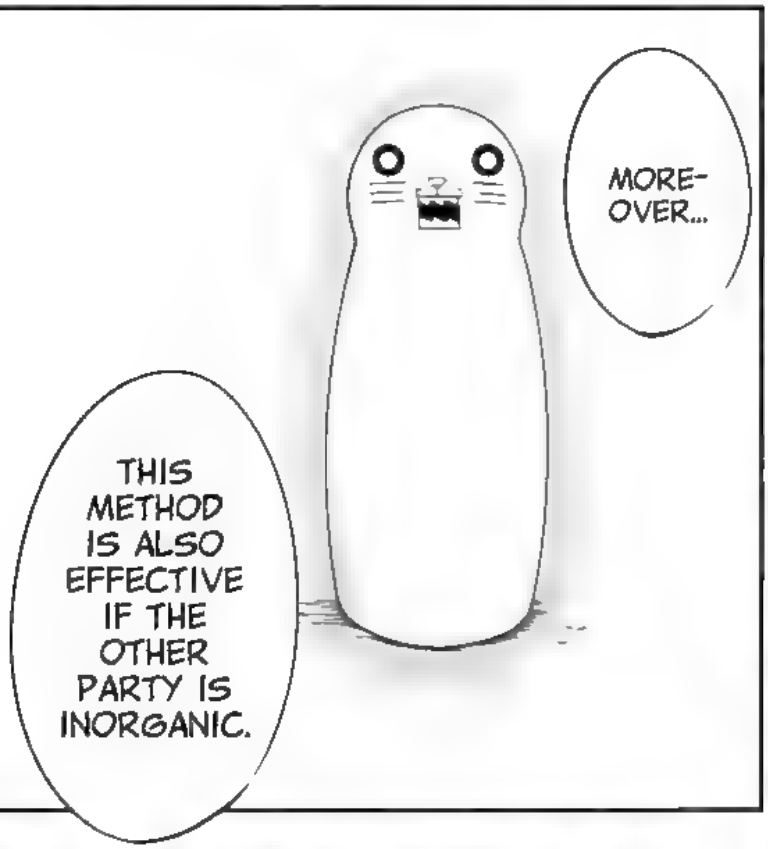
DIE!
GWIN
KYA!
YANK
SFX: İKER-BANG!
KYAN!

UH...
KYA!
YOU BITCH! WHAT ARE YOU DOING TO MIKOTO!?

BANG!
AAAAH!
SFX: CRACKLE!
CRACKLE!
AKANE! MIKOTO!
IT'S DANGEROUS TO GO NEAR THEM!
SFX: CRACKLE!
BUT, AKANE AND MIKOTO ARE...
I KNOW. WE HAVE TO SAVE THEM BUT WE SIMPLY CANNOT GO NEAR THEM.
SFX: CRACKLE!
WELL THEN, WHAT CAN WE DO?
UMM!

PLEASE STOP!
GULP
LET'S DO SOMETHING NOW, WHILE SHE'S STILL DISTRACTED.
YOU GUYS!? I THOUGHT WE LOST YOU!
YOU COULD SAY WE WERE PARALYZED EARLIER.
thwip
HOLY CRAP!
NOW REALLY ISN'T THE BEST TIME!
BURNED-ALIVE LION-SAN HAS SO METHING TO SAY.
THAT'S RIGHT SO SAY WHAT-EVER YOU HAVE TO SAY QUICKLY!
THWIP
AH, WE WON'T BE ABLE TO KEEP THIS UP FOR LONG.
THWIP

I AM THE VERY FIRST ENTRAIL ANIMAL.
IN SHORT, I'M A COPY OF THAT STATUE. WE'RE BOTH PACKED WITH INFORMATION.
WHAT'D YOU MEAN?


MORE-OVER...
THIS METHOD IS ALSO EFFECTIVE IF THE OTHER PARTY IS INORGANIC.

THAT INFORMATION CAN BE TRANSFERED TO ANOTHER PARTY VIA EYE CON-TACT.
THIS CAN TEMPORAR-ILY LEAVE THE OTHER PARTY IN DISARRAY.

!

IN OTHER WORDS, IF YOU LOOK EYE TO EYE AT THE STATUE...
IT SHOULD TEMPORARILY CAUSE THE FLOW OF INFORMATION TO COLLAPSE.
ALL RIGHT! LET'S DO THIS!
!

SLASH
SSH
I WON'T LET YOU!
FWISH
YOU SEEM UPSET, KAEDE.
DON'T INTER-FERE!
¡VOOM!

NATSURU! DO IT!
THAT'S MY LINE.
AKANE...
STOP, NATSURU-SAN!
STOP IT!

HAAA
AAAA
AAAA
AA!!
AKANE, I'M SORRY!
IT'S FINE.

WHIR
IFSH!
IFLASH!

KFSH

.....
IS IT OVER?

IT'S FINALLY OVER.
SAKURA-SAN...
SHE'S BEEN THROUGH A LOT.
THE STATUE'S BEGINNING TO CRUM-BLE.

SO THEN, THIS IS THE END OF EVERYTHING.
WILL ALL OF YOU ALSO...?
YEP.
EVERY-THING...
.....
RATTLE!
THOOM!
THE SAME THING WILL HAPPEN TO US. PLEASE DON'T WORRY ABOUT US TOO MUCH.
THERE'S STILL...

AKANE
MY TIME IS PROBABLY UP ONCE THIS THING BREAKS.
KNOCK
?!
HEY, DON'T HAVE SUCH A MISER-ABLE LOOK ON YOUR FACE.
I KNOW YOU'LL ALWAYS REMEMBER ME SO THIS IS FINE.

GOOD!
GRIN
WHO COULD EVER FORGET A WOMAN AS OVER-BEARING AS YOU ARE?
CRACK!
CRACK!
PARTNER!
FAREWELL...
AH! IT'S ALREADY TIME.

TAKE CARE, DUDE!
smile
CLATTER
CLATTER

HSSSS
EVERYTHING...
SHE DISAPPEARED.. WILL EVERYTHING RELATED TO THE KAMPFERS DISAPPEAR TOO?
GOOD-BYE... OTHER ME...

SHE'S LAYING IN HER BED RIGHT NOW. SHE'LL BE PERFECTLY FINE.
LEAVING SAKURA-SAN AT HER HOUSE...
BUT, IS THIS REALLY OKAY?
CRUNCH
I WONDER IF AKANE-CHAN WILL BE ALL RIGHT?
MIKOTO IS SKILLFULLY HANDLING THE SITUA-TION.
MIKOTO IS...
HOLD ON.

WHA-
UUUH...
FOR SOME TIME NOW, YOU'VE ONLY BEEN TALKING ABOUT THE OTHER GIRLS.
BACK THEN, WERE YOU LYING?
...FINE THEN.
SINCE I'VE ALREADY SAID IT THIS MANY TIMES...

NOW THAT WE'RE DONE FIGHTING...
LET'S WORK ON SLOWLY CULTIVAT-ING OUR LOVE OVER TIME.
Sangou Shizuku, you're an overbearing woman even without being a Kampfer.
What did you say?
Nothing. I didn't say anything.
IT'S MORN-ING.

SQUEEZE
LET'S HEAD HOME.

Differences and Deleted Scenes

The light novel includes many details that didn't make it into the manga. Some of them explain plot holes or give the characters more depth so I've included a list of some of the more interesting ones below.

- The novel makes it more clear that Natsuru's stupidity is due to Sakura's "hypnotism". Though he's naturally naïve, her influence pushes him to extreme levels. Natsuru overcoming Sakura's influence is more of a plot point in the novel.

- Sakura mentions that her parents' house is in Kanagawa while she's under the bridge with Natsuru. For some reason, the manga never mentions how he knew where her house was.

- When Sakura threatens to skewer Shinomiya, Shizuku mentions in an internal monologue, that, while she knows that Shinomiya is dead, the fact that she might still be alive or that there might be a way to revive her caused her to hesitate and give in to Sakura's demands. Shizuku later comes to terms with the fact that Shinomiya is permanently dead.

- Shizuku speculates that the dead Kampfers are being preserved in the tanks so they can be studied as specimens by the alien race to which the moderators belong.

- Shizuku suggests that the phrase "We Are Here" was graffitied on the ceiling by the aliens on behalf of the fallen Kampfers. Seeing the writing reminds Natsuru of what will happen if his group loses and it strengthens his resolve after he begins to falter.

- The novel is more explicit about everything related to the Kampfers disappearing. Sakura's loses her Kampfer related memories and, presumably, the items in the underground disappear (like the tanks).

- Akane and her Kampfer alter ego are separated by the destruction of the statue. The novel makes it more clear that Akane is still alive.

Afterword

KAMPFER IS FINALLY OVER!

AH, THANK GOODNESS.
THE LAST 5+ YEARS HAVE BEEN BUSY BUT WE SOMEHOW MADE IT TO THE END.
I AM GRATEFUL TO HAVE BEEN ABLE TO MAKE IT THIS FAR.
I OWE IT ALL TO THE READERS AND STAFF WHO HAVE SUPPORTED ME.

THIS ENDING IS DIFFERENT FROM THE ORIGINAL NOVEL.
THE NOVEL WAS AKANE'S CHANCE. THE ANIME (OVA) WAS HEADED TOWARDS MIKOTO.
AND NOW, THE MANGA IS SHIZUKU'S TURN TO BE IN THE SPOTLIGHT.
EACH VERSION FOLLOWS ITS OWN PATH SO...
I HOPE YOU CAN ENJOY THIS COMIC AS ITS OWN TALE.

WELL THEN, SEE YOU AGAIN AT A FUTURE STORY!

2013-7 TACHIBANA YUU